

Porównanie tłumaczeń Hioba 25:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Czy (znana) jest liczba Jego hufców? A nad kim nie wschodzi Jego światło? ^{*1)}
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Czy ktoś może podać liczbę Jego wojsk? Czy jest ktoś, nad kim nie wschodzi Jego światło?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy można zliczyć jego wojska? A nad kim nie wschodzi jego światło?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Izali jest liczba wojskom jego? a nad kim nie wschodzi światłość jego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Izali jest liczba żołnierzów jego? I nad kim nie wznidzie światło jego?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto zliczy Jego zastępy? Nad kim nie wschodzi Jego światło?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Czy można zliczyć jego zastępy? A nad kim nie wschodzi jego światło?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Czy można zliczyć Jego hufce? Nad kim nie wschodzi Jego światło?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Czy można zliczyć Jego oddziały? Kto jest pozbawiony Jego światłości?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Czy podobna zliczyć Jego siły? Nad kim nie wschodzi Jego słońce?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо хай хтось не вважає, що є зволікання до спокусників. На кого ж не надійде від нього засідка?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czy jest znana liczba Jego zastępów? A nad kim nie wschodzi Jego światło?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czyż da się policzyć jego wojska? I nad kim nie wschodzi jego światło?

¹⁾ Czy (znana) jest liczba Jego hufców? A nad kim nie wschodzi Jego światło? Wg G: Oby ktoś nie uważał, że jest ulga dla piratów, na kogoś zaś nie przyjdzie zasadzka od Niego, μή γάρ τις ὑπολάβοι ὅτι ἔστιν παρέλκυσις πειραταῖς ἐπὶ τίνας δὲ οὐκ ἐπελεύσεται ἔνεδρα παρ' αὐτοῦ.